以色列大捕恐怖黨 Israeli Forces Ordered to Round- up all Stern Gang Nembers

Tel-Aviv, Sept. 19. (Reuter)

The Israeli Government forces were yesterday ordered to round-up all Stern Gang mem
The Israeli Government forof Kiangsu Provincial High forces inflicted a heavy defeat on Viet Minh (National AuShanghai on Swalan of House on Viet Minh (National Aurestrictions to introduce a resolution in the United Nations General Assembly on Viet Minh (National Au-

據非官方報導,因柏納杜特氏之被 赴英 0 刊,以色列政府昨命令軍隊包圍所 的恐怖分子)必要時可開槍射擊 There he will be a guest of added.

made in Jerusalem where a months for the purpose of 通訊社今日自西實發出消息引述法 curfew had been imposed thro-studying education methods, 國軍方報導稱;法越聯軍會於順化 ughout the Jewish area, the particularly secondary educa-以南擊潰越南自治政府軍,並使之 reports said.

ment declared :

the nation to rise as one man

of Israeli will give active and 之整個教育制度 o unhesitating assistance to the Army and police in apprehending the assassins and their cation and the administration accomplices, and expunging of teachers training colleges.

馬歇爾語記者 承認局勢嚴重 Marshall Press Conference

Washington, (USIS)-Secretary of State Marshall at his press conference today declined to comment on the Berlin situation but conceded to re porters that recent days had

tional situation" made earlier 巴爾幹特別委員會請求大會警告阿 方所有之權威英文日報今於計論中today by former British For- 關巴尼亞,保加利亞,及南斯拉夫 勸告印度應對尼薩姆及海邦政府移eign Secretary Anthony Eden. Marshall declined direct 勢將危害巴爾幹之和平o tion but said that he himself contained in the committee of his people and has been a periods of supplemental report dealing of his people and has been a police force under the Uniterest relief in the last week with events along the Greek model ruler in most respects. We have no days. Any encourage border between June 17 and him their real leader. ment would be welcome he September 10 which has just him their real leader.

SCAP's civil property custodian announced today. The first shipment of 1800 tons (美國新聞處東京電)據思總非 (美國新聞處東京電)據盟總非 如本 made on September 5 and two more shipments to-talling 6000 tons will be com-pleted this month fulfilling a SCAP directive to the Jap-ane'se Goyt.

(美國新聞處東京電)據盟總非 財政中政府の第一批計一千八百 順う已於九月五日運出,第二批及 第三批亦將於月內運華,共計六十 順令

(美國新聞處東京電)據盟總非 財政中政府の第一批計一千八百 相対 の第一批計一千八百 相対 のででいかでは 相対 のででいかでは 相対 のででいかでは 相対 のででいかでは 日本軍 はなり、 日本軍 はなり、 日本軍 のででいかでは はなり、 日本軍 のでは、 の

中國教育家 赴英研究最新教育方法 Chinese Educator Leaving for England to Study Latest Methods

Large-scale arrests had been the British Council for three 路透社巴黎九月十九日電:法國 aports said.

tion. He is hoping to spend a 蒙受重烈 | 該社义稱 | 經數日之豫 | the Siamese leader, Field | 蒙受重烈 | 該社义稱 | 經數日之豫 | Marshal Pibul Songgram, and | 数官有大拘捕 | one local education authority | 並已放棄若干重要物資及補給儲藏 | Jawahaulal Nehru. An Israeli Government state- so that he has a complete survey of the whole system of ducation from nursery schools "The Government calls on to adult education classes.

the nation to rise as one man against the enemy within its 員會之嘉賓,並將以三月之時間從 斯伯默氏

學校之行政工作O渠亦擬前往威爾 長史特拉克今日與國務院官員等會 United Kingdom, the Soviet (李丽安昭中華歌歌明章) 清 蘇格蘭之教育制度o

希臘北部各鄰國 軍事接濟遊擊隊 巴爾幹委會向聯大報告 Sp. UN Told of Balkan Threat to Peace

Deen trying.

(美國新聞處華盛頓電)國務期 馬敦爾今日在記者會中對於柏林局 多不願評論,但承認近數日之情形 Bulgaria and Yugoslavia that towards the Nizam and the Try to Government in an that he plans to visit England 表會讀音麥的致日前首相蘆田之函

added.

Leen submitted to the assemulation obtained during 使 welcome he September 10 which has just added.

在過去數年中)尼薩姆對佛的人
王氏又云,中國將贊助建立國際
英外相艾登所發表之聲明;其中指 information obtained during 饱 神 0 海邦人民告認其為真正領 案件特表關注 0 条件表關注 0

法越聯軍大勝 越目治軍蒙受重創 Viet Minh Forces Suffer Defeat

上海中學校長沈亦珍博士定於下星 several days, Viet Minh suf-American World Airways plane 期日雖此前往香港,再於九月二十 fered several hundred casual-this morning. 五日乘英國海外航空公司班機雕港 ties and evacuated several supply depots, the agency 部長王世杰氏今晨赴法以前發表談話稱,我國將於巴黎聯合國大會中

荷外長訪國務院 討論遠東共黨活動 Officials Discuss Southeast

海德拉巴之投降 Comment on Hyderabad's Surrender

Shanghai, Sept. 19. (Reuter) The "China Press," a lead-

During past years, the paper comment on Eden's observa- The recommendation was said, the Nizam has shown tion but said that he himself contained in the committee constant care for the welfare the creation of an internation-

fire to the Razakar cause

中國將提議 限制濫用否决權 China and Veto Power

Shanghai, Sept. 17. (Reuter) School, Shanghai is leaving on Viet Minh (National Aubers, with instructions to shoot if necessary, following the assassination of Count Folke Bernadotte, United Nations Palestine Mediator, according to unofficial reports

School, Shanghai is leaving on Viet Minh (National Aubers) of veto power was announced by the Chinese Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh shortly before he took off the French military source. In heavy fighting which lasted by the Chinese Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh shortly before he took off the French capital on the Pan-American World Airways plant

路透社上海九月十七日雷:外交 提讓限制濫用否决權o Dr. Wang will make stopo-

Dehli where he hopes to meet graphs is forbidden" Jawahaulal Nehru.

王氏將於曼谷及新德里作短時停 的) 他希望能見到遙首相及印首相 ·赫魯氏o

The Foreign Minister, who is to lead the Chinese dele-Asian Communist Activity gation at the General Assem-はまた。
「政府要求全民團結一體以除此 中學教育方面))渠望能以一月時間與一當地之教育當局密切合作)
"Every citizen and resident 伊能考察自育嬰學校以至成人教育 D. Udo Strikker spent more than an hour and a half today terpretation on some of the connection with the second storage of the very citizen and resident 之整個教育制度 o

好於蘇格蘭居留若干時日,以考察之局勢,尤其關於該處共產黨之活 Union and France—in order 動o渠會見嚴務卿馬歇爾及副國務 to reach an agreement outside 卵羅維特,史氏係於今晨抵此,據 of the Assembly floor to regulate the use of veto power. 王氏謂彼將預先與英,美,蘇, 去等作一五强會議以求在聯合國大

Bulgaria and Tugoslavia the Cowards the Nizam and the Hyderabad Government in an that he plans to visit England 委會譴責麥帥致日前首相蘆田之函 after the General Assembly 件,件中有謂「公務員都下為不可 在 correspondent drew the secretary's attention to a "marked" the Balkans".

the Balkans". he would proceed to the United 定 o

States for a visit. 王氏計劃在大會後赴一行或許 刊美國拜訪一次? He added that China will

英外相艾登所發表之整明;其中指 information obtained during 电对象 (基本) 以 (基本) 和 (基

美駐羅外交官被捕 Rumania Demands Withdrawal of Four U.S. Diplomats

天津

顧数

爲第

辦

事

Bucharest, Sept. 20. (Reuer)-The Rumanian Government has demanded the recall of four diplomatic officials of he United States Legation in Bucharest in a Note accusing hem of espionage.

路透社布加勒斯特九月二十日電 :羅馬巴亞政府已遲與美國使館 備忘錄要請撤回某四名外交官員 d彼等有諜探行爲o

It said the officials were surprised on September 6, photographing certain parts of the Danube port of Giurgiu, where notices were displayed vers at Bangkok and New announcing staking photo-

久港攝影時被逮 > 該港當地 己有「禁止攝影」之牌示 0

The Note said they were arrested until the Legation established their identity and were then released

該備忘錄云被捕官員須由美使館

麥帥禁止日本罷工令 美國政府予以支持 MacArthurs Strike Ban

(美國新聞虎華盛幅電) 遠東委 員會美代表麥克埃今日宣佈之美國 完全同意麥克阿瑟元帥禁止日本公 务員都工之行動o

McCoy reaffirmed the U.S position as he refuted a charge 會之外能得一改正否决權使用之協 made before the 11-Nation oody by Soviet Ambassado Dr. Wang evaded questions Alexander S. Panyushkin that oncerning China's efforts to General MacArthur had viobring about a compromise on lated international agreements

想像與不能容忍者」)破壞國際協

拆毁日本軍艦 大部已告完成 Scrapping of Jap Navy 97 Percent Complete

Tokyo, (USIS) - Serapping of former Jap warships is about 97 percent completed

3施

九號

The Chinese English Intelligence 發行人宗基友

CNC\$120,000 Tuesday September, 21 1948

張羣將訪問東南亞

王雲五將赴美出席國際銀行董事會

CHANG CHUN TO VISIT S. E. ASIA

Shanghai, Sept. 19. (Reuter) Ghang's forthcoming trip.

CHINESE WAR SITUATION

ed with unabated violence, ac- Chinwangtao.

of aircraft, the Nationalist 北戴河進犯中o

defenders are said to be stub-

bornly elinging to their main

positions in the immediate

vicinity of the city against in-

路透計上海九月十八日電・排官

方報導,當此濟南外圍劇戰進行中

我方有力萃軍已應接到達。因萃

One report said that 60,000

flared up in the Tajan area.

40, miles south of Tsinan,

communist force moving north-

wards along the railway.

製売鐵路 P上 ナ 匪軍 o

there Nationalist columns

Changtsin sector alone.

cessant Communist assaults.

Chun, who returned recently 次出國訪問有所請示 o

-Ex-Premier General Chang 瑞氏昨夜會謁昇總統,可能對了

Tel-Aviv, Sept. 20. (Reuter) -An Israeli Government offrom an inspection tour of President Chiang last night terday that there has been no Japan, is completing prepara- also received the Finance slowing down of measures tions for similar visits to Minister, Mr. Wang Yun-wu, taken in Jerusalem to track

除,以便使一切後歸正常,但對於 渠又暗示,蘇聯在此種行動中所扮演之角色,渠描述在共產黨控 行刺嫌疑犯之檢查,搜索以及訊問制下之北韓政權,納為「莫斯科之傀儡」,並說彼等未來之一切行動 等則仍在繼續進行中の

spokesman said the United Shanghai, Sept. 18. (Reuter) north-eastern Hopei port or Strong Nationalist air-borne which several Red columns are

cording to pro-Government 為應付罪患;國軍軍艦數數已開 Chinese reports. With the aid 至秦皇島加强防禦;現時匪衆正同

London,-(LPS) - Teams 軍之協助,我方守軍更具信心鎭靜 sportsmen from the armed forces of six European nations. oming to compete for the Reds are attacking in the British sporting trophy, the Britania Shield, were wel-樓報告,長清地區來犯匪衆約有 comed to Britain yesterday by the Secretary of State for Fighting is reported to have Air, Mr. Arthur Henderson. (英國新聞處倫敦電)昨日容軍 in a clash with 1,500 armed

大臣亨德森歡迎來自歐洲六國家軍 五中之運動員,彼等之來乃爲參加 have intercepted a strong 英國盾牌錦標比賽 o Mr. Henderson, talking to

歐洲六國運動員

Europe Competes for

Britannia Shield

來英爭奪英國盾牌錦標

the visiting athletes about the 泰等區亦有戰事,國軍部隊曾截 origin of this competition, Said: "Originally the idea of 荷屬東印度「安尼塔」報載 / 據未 With General Lin Piao, the holding a competition of this 配置消息、,在西爪哇之荷蘭邊境有 Communist Commander - in sort came from certain of our Chief in Manchuria, throwing allies during the Battle of another 200,000 men into ac-Britain. It represented an idea tion, a major battle around about Britain in the minds of he outer perimeter of Chin-friends who were with us at ready to join in. chow, the main Nationalist a time of difficulty and dan- | 該報導云有三:〇〇〇印尼人E tronghold in the Manchurian ger".

corridor, mounted in ferocity 与德森與彼等談及該比賽之起源to-day. The immediate Com-特稱:「該盾牌錦標比賽最初來自muniat objective is Ihsien, 20 miles north of Chinchow, 他表表該友邦人民對於英國尚未 Charges on Labor Policies sliminate terrorist organisawhere the Chinchow-Chengteh 忘懷也〇 (capital of Jehol province) "Transcending all difficul-

以角列政府正積極進行 Israeli Measures Against Assassins

置以色列外交部長謝托克稱謝氏關 so much larger and better equipped than those of the repub-於以色列政府追緝行刺兇手所採步 lie that a Communist invasion of South Korea would be 驟之報告,業經安理會歸案o

荷印衝突 **Dutch-Indonesian Clash**

Indonesians on Dutch terrio unconfirmed reports quoted 段之發展 o here by the Netherlands East Indies news agency, "Aneta." 路透社巴塔維亞九月十九日電:

印尼軍隊一,五〇〇人與荷方衝突 ,荷軍死五人,傷八人。 The reports added that 3,000

Indonesians were standing 性備加入 o

麥帥駁斥蘇聯指責

Meanwhile, several National-Shield to the winning team forded more liberal gains since ist warships are said to have on Friday evening.

Arrived in Chinwangtao to 本星期五晚,外租具文將投盾牌 anese labor. It enjoys greater 大震企圖利用勞工散播混亂與革 某官方發言人稱,預料該項緊急 privileges here and protection fo

ficial spokosman stated yes- Washington Star Comments on Korea countries in South-east Asia, who is scheduld to leave for down Count Bernadotte's asincluding Siam, Burma and the United States on Septemsassins. That those intentions are serious is the opinion of Lt. including Siam, Burma and the United States on Septem Isassins.

French Indo-China, according ber 22 to attend the annual to the Chinese army organ meeting of the Board of Di-某以色列官方發言人昨日談話稱; forces of the North Korean regime will make war on the Peace Daily" ta-day.

Page Bank. It is rumoured here the Communist forces of the North Korean regime will make war on the republic "as soon as the American troops pull out—or maybe sooner."

He said the currous imposed the Communist forces of the North Korean regime will make war on the republic "as soon as the American troops pull out—or maybe sooner."

內政部登記証:京警津字第

No. 927

阿透紅上海ガ月十九日東:瀑本 Bank. It is full of the Life of the Control of the Life of the

選步 稍及安南各國作相似性訪問 o General Chang called on President Chiang Kai-shek in Nanking last night and the paper believes that their discussion concerned General 與該行商借貸款以支持新幣制 o Limit Limi

9均取决於莫斯科 o Obviously, there is here in the making a crisis of far-Nations Secretary- reaching significance. An attack on the republic by the North General, M. Trygee Lie, had Korean puppet regime, though perhaps technically not incabled the Israeli Foreign volving Soviet Russia, would constitute a defiance of the Minister, M. Moshe Shertok, United States and the United Nations alike. Such barefaced reinforcements were landed at regular intervals in Tsinan to-day as the big battle for the Shantung capital continuthe Shantung capital continuad with probability of the Several Red columns are mainster, M. Mosne Shertok, United States and the United Nations alike. Such pareiacod aggression would clearly require positive action on the part to-day as the big battle for the railway station at Peitai- reports on the measures the veto on the Security Council. In the last analysis, therefore, the Shantung capital continuad with probability of the Security Council of the Rorean to the Mosne Shertok, United States and the United Nations alike. Such pareiacod aggression would clearly require positive action on the part to-day as the big battle for the Shantung capital continuthe Shantung capital capit o track down the assassins. republic were to be abandoned to its fate, The indications 發言人稱,聯合國秘書長賴伊曾 are that the North Korea regime possesses military forces

> W. Lie's message said that by Successful, once the American troops are withdrawn. M. Lie's message said that 顯然有一具有遠大影響之危機正在醞釀中,北韓政權之攻擊朝鮮 General Lundstroem had also 共和國雖在技術上未必受蘇聯之影響,但此一行動完全爲對美國以及 been asked to make a full in- 聯合國之行動,此種露骨之侵略,顯然需要聯合國與美國積極之行動 加以制裁, 而蒸聯在安理會之否決權又足以牽制聯合國之任何行動。 賴伊電中並稍龍德士純將軍亦經總之若吾不欲使朝鮮共和國聽天由命即應有所行動,北韓政權之軍力 聯合國要求其對此事進行一全面之 ,質量上均較南韓爲强大 ,一旦美國撤退南韓 ,共產黨侵略南韓實

> > The presence of those troops thus appears to be the crucial factor in an incseasingly tense situation.

因此美軍之繼續駐在此日趨緊張之局勢下,實有其决定性之意懿 They are staying with the assent and presumably at the equest of the Korean republic, and no evacuation is prob-Batavia, Sept. 19. (Reuter) able until the Korean issue has been aired before the UN Five Dutch soldiers have General Assembly which meets later this month. What hap-been killed and eight wounded pens there may determine the next phase in an issue with explosive possibilities.

在本月下旬聯合國大會開會以解決此一問題之前, 美軍絕不致撤 tory in West Java, according 退,聯合國大會之行動,對此一具有爆炸性之問題,將决定其下一階

蘇軍即將撤出北韓? 莫斯科電台如此廣播 Soviet Troops Withdrawing From Korea

London, Sept. 20. (Reuter)-The Moscow Radio said yesterday that the Soviet Union would withdraw troops from

(The End 完) 通過緊急法令 將禁止加入或協助恐怖組織 Israeli Cabinet Approves New Regulations Against Terrorists

Tel-Aviv, Sept. 20. (Reuter) -The Israeli Cabinet has ap-路透社倫敦九月二十日雷:莫斯 proved in principle new emer-Charges on Labor Policies here than in many democratic lowing the assassination of

Ernest Bevin will present the Japanese Society has been af-anarch and revolution". up were expected to be pro-

法令 , 將於二十四小時內公佈實施

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

英文漢譯之要點.(藉講 "T00" 字之習慣用法

(7) I doubted the report at first, but on ascertaining the

確哉其所言也,此即致命之傷矣。 The entertainment ended All too soon.

I know my weakness But too well.

None too soon I crossed the track.

Idiomatic uses of everyday Verb "Go" 躊躇 '·Go'' 的幾種習慣用法

(1) Go = operate; move 作「行走!)「動」(指機械)解o 'My watch won't Go: I must have it mended again.

(3) Must go = must be relinquished 作「必須廢去」解o

All the money he earns Goes for drink.

(5) Go = be sold 作厂资去」解 o
The article Went only for half its value.

The elephant Goes twenty-one month.

We are now poor, and the carriage Must go.

(6) Go = remain in pregnancy 作「懷孕!解(指點言) o

(7) Go = being in place; require to be placed 作了在 !?

惜哉實行與發見者何其不著名於時也o

-the wound was mortal.

mains unknown.

余滴於其時離船 o

我之錶不行矣 7 須使人修之 0

那錢通用值一角o

彼所得之錢靠以飲酒?

此物以半價售去o

象二十一月而生 0

(2) Go = pass current 作「通用」解o

我等現已質,不得不廢去此車矣。

(4) Go = be expended 作「費去」解o

That coin Goes for ten cents.

此遊樂之事,其過去何其速也。

moment; 適於此時 7 恰當其時 0 (参考) I left the boat None too soon.

余適於其時經過此路線O

中美農業技術團報告摘要 REPORT OF THE

China-United States Agricultural Mission: AN ABSTRACT

(美新聞處稿)

Economic And Social Aspects

農情報告和市場消息 CROP AND LIVESTOCK be rapid. REPORTS AND MARKET

land, suitable for cultivation, Industrial, educational, and to improve standards of liv- the lights!

稻

一每保出千時不米

五準碎整百哪米白

均大現

可小貨

按馬備

裝力齊

品出名著口路江北門營小津天

八七一四局三話電

二每一^包 千時次險 斤準剋包

整剋净皮 出保預

立證責

保半不

單年壞

在討論中國農業長期發展計劃時 in agricultural production.

and marketing. This requires efficient agricultural extension work and a market news service to bring information on current and prospective market demand to farmers and to assist them in adjusting their production to meet shortages or prevent surplus products. Better care of fewer children, through providing to meet food emergencies and for the orderly importing and experting of farm products. Better care of fewer children, through providing more adequate kinds and amount of food and better health conditions, should produce a face of people more capable of coping with the problems of coping with the problems of coping with the problems of size of people more capable of coping with the problems of fags and development. Even in life and development is it is composed to flying have fairly skilled and medical services have been emphasized in machine and medical services have been emphasized in light food standards of living have fairly skilled food and much effort and machine ship in the providing the food and strength of Chinas in self-interest, meets that one food and better health conditions, should produce a face of people more capable of coping with the problems of coping with the pro

A decline in the birth rate resulting from these factors takes place slowly. The experience of other countries indicates that industrialization does not reduce the total number of people engaged in agriculture. Industrial development does not come rapidly enough to do more than absorb the normal increase in population number of people and the propulation number of people in agriculture. Industrial development does not come rapidly enough to do more than absorb the normal increase in population number of people and the propulation number of people in agriculture. Industrial development does not come rapidly enough to do more than absorb the normal increase in population number of people and the propulation number of people and the propulatio increase in population num- 定人口的國家 O 因此 ,人口問題上 (寶) bers. It is therefore evident 中國致力於改進生活標準時必需力

奉北漢英報 THE CHINESE ENGLISH INTELLIGENCE

tion from the land now in that, even though progress 以嚴重注意的問題 o cultivation. While unques- may be made in increasing tionably some increase in pro- the amount of food and other duction can be attained thro-agricultural products in China ugh improved techniques, the there will be no improvement rate of such increase will not in the diet if the increase in population equals the increase

Reliable crop, livestock, and market information on the prospective demand and price situation is the most effective guide to efficient production and marketing. This requires efficient agricultural extension work and a market news only one of numbers. Much agricultural production and marketing. This requires efficient agricultural extension work and a market news of the production is the most effective and marketing. This requires efficient agricultural extension work and a market news of the production is the most effective and marketing. This requires efficient agricultural production. The production is the most effective and price an

serious attention in efforts ter, the device cuts out all

land, suitable for cultivation, are limited. Larger food supplies, therefore, are dependent been an incentive for smaller mainly upon increased productions. Industrial, educational, and to improve standards of invented in the ingular cultural developments have ing.

L 較容華一些) 但是恰好同樣成 時間大餐俱 mainly upon increased productional, and to improve standards of invented ingular cultural developments have ing.

比較容華一些) 但是恰好同樣成 功的就是英格蘭坎特的一個大餐俱 際合作解决糧食問題上面的時候) 樂部的計劃 ,煩腦的會員設計做了

(To be Continued 未完)

怎樣對付講話

時間長得討厭的人

How to Dispose of Long-

Winded Speakers

How to dispose of long wind

ed speakers has come to be one of the major problems of society.

歡迎電話訂閱 隨時送到

前內西皮市朱家胡同三響 電話二局〇一六八

古冶車站新順合報社歡迎 林西,唐家莊,趙各莊、讀者訂閱

代訂處 太平路二四三號 了閱收款處:南京新街口中匯銀行 函訂:請寄南京新街口社會 服務處四十五號信箱

唐山市新菜市北口光明曹報社

分 銷 處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社

銷

電話——四= 銷

fact, I found it But too true, (譯文)初聞之,余疑信參半,及密其事實,果然,惜哉の (註) But, all, only 與 too 連合,以表人之遺憾,幾與 alas; 之 (参考) It was found that he had spoken Only too truly

銷

严南市普利門外 經二路七十七號

電話一二四五號

太原南肖墻街三三號

報青島

滄口路七一號書鳥雜誌書報社 電話二二二○○

徵求基本訂戶

本社承辦 精良即刷 歡迎主顧 手續簡便

漢英報計數

新五 注 大依統歷夕 八全悠機 H



服 僧 出 所 的 的 的 文 具 。 。 直9業 接備凡 採貨二 購齊十 。全餘

會員委源資 司公業工學化津天

豐廾六九國帆收一六五花船



:六〇〇〇 二五〇六 區攤斯福路四面鐐對過 精美支票音**圆**阴月 利率**優**厚

The New Secretary

ugh to get home. The New secretary was on the carpet. "Miss Jones." said 游蜜月的年輕夫婦在個一巴黎的不由 boss, "I may say that 出名的小飯店中吃飯當付款時,又 you're a very attractive girl."
正在考究一位新來的書記時,主
專者說:「瓊斯小姐,我可以說妳是一位極有吸引力的姑娘。」
"Really " replied the typist, blushing.
遺個打字員含羞的回答說:「眞斯也們運返回維也納的意。
"Yes, You dress well, your voice is well modulated, your denortment is beyond respectively.

deportment is beyond re- wonderful generosity," said

[是的,妳穿得講究,妳的聲調 I shall make both you and 抑揚得很好,妳的學止是不可非難 your cafe famous. My ambi-

他反駁說:「你簡直不必說給我 money back. 噫;余深知余之弱點之所在也o Too often the real worker and discoverer re 這許多恭維的話呀 o」 你對這種慷慨大量將來不會發悟 "Oh, that's all right, I only 的,那個年輕的丈夫說 o「我可以

wanted to put you in a cheer- 答應你,我一定使你和你的咖啡店ful frame of mind before tak- 都出名 0 我的志願是寫一本歌劇, ing up the matter of punetua- 我將要把你的咖啡店放在劇本裡」 (8) None too soon the reinforcement arrived to rescue

(譯文) 週於此時後共來報 o (註) None too soon = at the right moment; at the critical 頭腦稍爲活撥而已 o

一諾千金 **Promissory Notes**

obscure Paris restaurant. popular night club in the band?" When the time came to pay world. be check, the busband was

但是那個年輕的人……佛蘭茲。 wallet had been stolen, parti- 利哈爾……竟獎麼了他的諸言,幾 "The first time I asked him cularly so when the waiter 年之後他寫了「風流寡婦」和其中 for money after we were marfailed to believe him and took 的有名的美星咖啡的歌 O 就因為遺 instant reply. the couple to the manager. Something in the youth's man-

ner appealed to the proprietor, 忙一個一文不名的作曲家,美星咖以後,我第一次向他要錢的時候」 lowever, and when he learned 财成了世界最有名的夜總會 o

This book Goes on the top shelf.

此書在最高之架上。 Go = start in motion 作「發」解o Bang Went the gun, and the bird fell down to the 四年九月一日復刊至今之各月份』 ground 槍聲砰然, 鳥落於地 o

(To Be Continued 未完)

that they had lost their return tickets to Vienna as well, THE CHINESE-ENGLISH he offered to loan them end INTELLIGENCE

> 83, Shenhsi Road Tientsin 1

小 幽 默 the young husband, "I promise Little Humours tion is to write an operetta

A sailor, after placing some "You really mustn't pay me and I shall put your restaurant flowers on a cemetery, noticed so many compliments," she in it." The manager smiled an old Chinaman placing a protested."

His only hope was to get his money back. and cynically asked: "What time do you expect your fri-你對這種慷慨大量將來不會後悔 end to come up and eat rice?"

一個水兵在一個公墓裡的墳墓上 放過鮮花以後,忽然看見一個中國 人在另一個附近的墳上放一碗飯, 於是他諷刺的間道「你想什麼時候 ion and spelling."

那個經理聽見這話,笑了,他的惟你的朋友會出來吃這碗飯呢?」
「喔,那沒有什麼,我僅要在你一的希望只是能把借出的錢弄回來

But the youth-Franz Lehar a smile, "Same time your friwent his promise. A rew end come years later he wrote. "The ers." 這個中國人微笑的答道:「就在 mous Cafe Maxim song. And w的朋友出來聞化的時候o.」 "Oh, tell me," inquired the come of the genial proprietor,

Eugene Cornuche, had be-romantically inclined old maid, One night at the turn of the century a young honey-moon couple dined at a small,

一個懷着浪漫心情的老處女間道 : 「告訴我」你什麼時候第一次認 | 證你的丈夫的 | 0

本 報 出 售 已往各月份舊報

本社爲便利讀者作研究英語之 参考起見, 擬將所存『自民國三十 舊報出售(存數不多)歡迎讀者選 購,特此通告o



自代客

製 客洋各雙加

業務部: 批發零售本公司出品 代銷其 他廠 商出品

貿易部: 承辦國內外進出口

光老味

榮牌之

牌味素

醫之醬

國產茶葉產銷專家



粉明元,鹼化硫 品學化等粉膠黃 料顏色各及青化硫 口

品學化業工 料顏類各及青化硫 等等品藥,粉田肥 代 司公夫悲約山金舊

1

廠學化衛大帽爾西 司公爾摩森羅約紐 可公爾等森維的報 司公敦貝山金舊 司公總 號六十四道合烟區十第津天 六二七〇八〇〇四局三:話電 九二〇八:號掛報電 頻準化一第 莊上秦站車沾漢線寧北 廢學化二第 號六廿街前店糧區二第津天 製茶廠遍設浙皖閩湘台各省 店電話 第一區天增里

店電話:五〇〇九七

一七巷

品產烟

一 総 客

專用電話二局:六四三五號

專用電話二局:四九〇一號

雀

牌

油

高平瓦磚用地舖 ^{址地局總} 號五道安泰區十第津天局三話電 一〇三 四二〇〇二〇三 八二六一〇〇四 一〇五二七四三號掛報電

